

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 14 (1938)  
**Heft:** 43

**Artikel:** Zwei denkwürdige Schweizer Ballonfahrten  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-754308>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

**Download PDF:** 15.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Zwei denkwürdige Schweizer Ballonfahrten

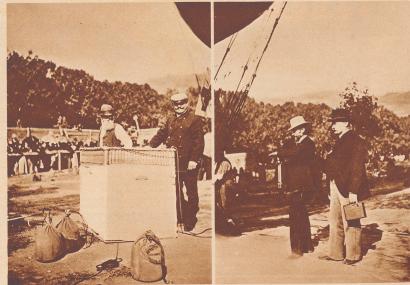
## *Deux anniversaires d' exploits aéronautiques suisses*

1898: Die erste wissenschaftliche  
Alpen-Ballonfahrt

Vor vier Jahren, am 3. Oktober 1938, steigten in Sitten, Führung von Kaptan Spethen, der Geologe Prof. Hess, der Meteorologe Dr. Julius Biedermann und ich mit dem kleinen Boot der Biedermann aus Lodi mit den beiden *Wega*, zur ersten wissen-schaftlichen Alpen-Ballonaufzürt, auf. Der Fahrer war der Sohn des Kapitäns, Herr Dr. Fanny Röser-Biedermann, Koblenz, überzeugt. Dafür die *Wegens* benötigten ca. 1000 Kilometer Ballonfahrt, um die 1000 Kilometer zu erzeugen. Die Gebildete Sütterl in Winterthur lieferen für die Gasversorgung benötigten 150 000 Kilo Eisen-dreipunkte gratis und französische Ballonfahrer bekamen nur den halben Preis in Anrechnung brachten. Die Gas-erzeugung und Füllung des Ballons wurde durch die Sütterl in Winterthur gestellt. Die Füllung begann am 26. September, Gleichzeitig mit dem Start in Sitten, der am 27. September in München, Berlin, Paris und Iserlohn auf, von Meteorologen bewilligt waren Ballonen auf, die Fahrt der *Wega* dauerte 3 Stunden. Der Ballon wurde nach dem Aufstieg in nordwestlicher Richtung über die Diaboleurs, Moulen, Yverdon, Crans, Le Vernex nach Reuver bei Martigny geführt. Der Ballon wurde auf 2000 Meter Höhe aufgestiegen. Dabei wurden 299 Kilometer zurückgelegt, wobei 55 Kilometer über dem Gebirge, Alpen und Jura, der Rest über dem See und den Flüssen. Am nächsten Morgen wurde, über die Diaboleurs (2200 Meter). Die größte Höhe, der Ballon erreicht, betrug 4850 Meter.

1898. Première expédition scientifique  
en sphérique au-dessus des Alpes

Il y a 40 ans, le 3 octobre 1859, deux savants : le géologue Heim et le météorologue Jules Bauer, un industriel M. A. Biedermann, s'exploraient sous la conduite du capitaine-astronome Spelterini, pour tenter le premier survol des Alpes en ballon. Le « Vega », dont Madame Forst-Biedermann avait assuré l'achat, prenait le départ de Sion au jour même où, de Berlin, Munich, Paris et Peterbourg, d'autres sphères tentaient également des vols d'altitude. En 5 heures et 40 minutes, le ballon couvrit 229 kilomètres, dont 35 au-dessus des Alpes et du Jura, et se posa dans le département de la Haute-Marne. La plus haute altitude atteinte fut de 6800 mètres.



Auf dem Ballonfußplatz in Sitten. Hinter dem Instrumentenkorb links Professor Dr. Albert Heim, der große Schweizer Geologe; rechts der berühmte schweizerische Ballonkapitän Edouard Specklin vor dem Aufzug zu seiner 503. Ballonfahrt.

Sous la place de goniement à Sion. Derrière la nacelle du «Wega», voici le célèbre géologue A. Heim et à droite l'ingénieur Specklin, dont le tour suivant des Alpes, allait être sa 503<sup>e</sup> ascension.

Nr. 43 71 S. 1306

Der 3268 Kubikmeter fassende Ballon «Wega» zehn Minuten nach dem Start zur Alpenfahrt vor der Place d'Armes in Sitten am 3. Oktober 1898. Der Ballon befindet sich im Augenblick 1200 Meter über Sitten.  
*«Lâchez tout», 10 minutes après le décollage de Sion, le 3 octobre 1898, le «Wega» gagnait une altitude de 1200 mètres.*

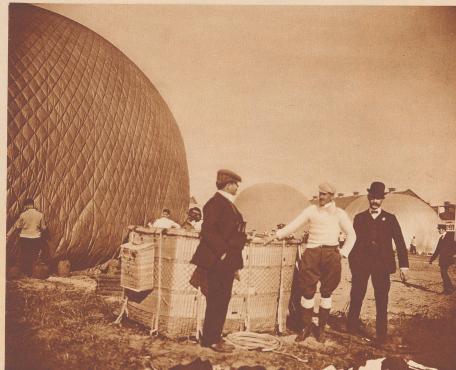
Der Zürcher Meteorologe Dr. Julius Maurer (links) und der Industrielle Dr. Alfred Biedermann (rechts) verfolgen mit Interesse die Füllung des Ballons "Wega" in Sitten 1893.  
*Le météorologue suisse Julius Maurer (à gauche) et M. Alfred Biedermann, surveillent les préparatifs du gonflement*

1908: Gordon-Bennett-Schweizer  
sieg und Dauerweltrekord  
im Freiballon

Vor dreifig Jahren, am 11. Oktober 1908, teilten sich zum erstenmal schwäbische Ministranten an dem internationalen Gordon-Bennet-Distanzwerbewettbewerb für Freiballone, Oberstdorf mit; überlebten Emil Mefner im Ballon "Hoffmann" und Victor de Beauplan mit Dr. von Bismarck im Ballon "Die Vertriebenen". Beide kürzten Landes an dem von acht Nationen mit 25 aufkommenden beschiedenen Wettfliegern. Aus dem eindrücklich schweren und gefahrlosen Rennen der Schwestern aus dem Oberschwäbischen und Altbayerischen Schlesien und dem überaus mutigen und leidenschaftlichen Mefner, überlieferte Mefner selbst hervor, indem der Ballon in der Welzkreiszone 73 Stunden eine Distanz von 1212 Kilometer zurücklegte gegenüber 428 Kilometer des zweitklassierten. Der von Beauplan geführte Zweite

1908. Un sphérique suisse remporte la « Coupe Gordon-Bennett » et s'adjuge le record mondial de durée en ballon libre

Il y a trente ans, le 11 octobre 1908, deux ballons suisses, l'*'Helvetia'* piloté par le colonel Th. Schachet et par Émile Messmer, et le *'Cognac'*, piloté par M. Victor de Beaumari et Biéchy, participaient pour la première fois à la *'Coupe Gordon-Bennett'*. A cette compétition internationale des sphériques, réunissant 29 concurrents, représentant 8 nations, l'*'Helvetia'* se classait 1er. En outre, avec 73 heures de vol, Schachet et Messmer établissaient un record mondial de durée en ballon libre, record invaincu jusqu'à ce jour.



Der Ballon »Helvétia« während der Füllung auf dem Stahlplatz in Schmargendorf 1913. Beim Ballonkorb links steht Oberleutnant Walter Leder, Ingenieur in Bau, und rechts Oberleutnant Guido Hennemer, zwei als Ballonfahrtbegleiter angestellte, welche ihren Klubkameraden bis zum Start mit Rat und Tat beistanden. Zwischen den beiden, im weißen Pullover, Oberleutnant E. Meßner.



Die Freiheit der Gordon-Bennett-Sieger durch die Schweizertheorie am 20. Oktober 1918 im Kaiserfeld-Haus in Berlin. Bild (C) Oberste Theorie und das Archiv des Schweizerischen Militärmuseums Thun. Die Theorie ist bis zu seinem 2. Mai 1911 erstmals Todes war, «XXX» Oberstleutnant Emanuel von Käneff, Kommandeur des 1. Schweizerischen Infanterie-Regiments, der Schweizer Luftwaffe überreichte versteckten Zentralposten des Aero-Club der Schweiz und des Verwaltungsrates der Swissair, «XXX» Victor de Beauclair, Generaldirektor der Swissair, der wenigen Jahren in den Schweizer Bergen ständig verharrte.

A «Kaiserkeller», la colonne mobile de Belli fera ses comparaisons, participera au défilé militaire à Berlin le 20 octobre 1918, devant l'«Oberste Theorie» (Schweiz) qui fut, en 1911, le fondateur de l'«Aero-club suisse» (le ph. est pris dans la résidence du Kaiserfeld à Berlin). Les deux dernières photographies sont internationales et (XXX) Victor de Beauclair, devrait avoir quelques années, lorsque il fut nommé à la direction générale de la Swissair, alors qu'il devait arriver aux Etats-Unis dans la compagnie de l'«American».

à 11 heures, il survolait Magdebourg. Au-dessus de la magne durant 43 heures par les nuages. Naviguant tantôt il remontèrent jusqu'au cercle arctique. Là le vent tourna kilomètres des côtes, ils aperçurent un bateau qui les renseignent. Le trajet en ligne droite de Berlin à Molde équivaut à

Nr. 43 71 S. 1307